



ALGUNOS ASPECTOS FONÉTICO-FONOLÓGICOS DEL ESPAÑOL DE COLOMBIA

1 INTRODUCCIÓN

El objetivo del presente artículo es presentar algunos de los aspectos fonético-fonológicos característicos del español de Colombia tomando como base los estudios de Flórez (1963), Montes Giraldo (1982a, 1982b, 1985a, 1985b, 1996), Calderón Rivera (Montes Giraldo/Rivera 1991), Patiño Roselli (1983, 2004) entre otros, así como la división dialectal de Montes Giraldo en dos grandes dialectos, llamados superdialectos, el costeño y el central andino. La primera parte sitúa el español de Colombia dentro del marco más amplio llamado español de América, destacando algunos hechos históricos referentes al estudio del español en Colombia. La segunda parte se centra en la presentación de algunos fenómenos fonético-fonológicos en Colombia compartidos o no con el resto de América. Se presta especial atención a la presencia o ausencia de la aspiración de la *s* implosiva y a la pérdida de la *d* intervocálica, a la ampliación del yeísmo en la zona bogotana y la consiguiente pérdida gradual de la distinción entre la lateral alveolar sonora y la fricativa palatal sonora, lo que nos hace pensar en una posible dilución progresiva de la frontera entre los dos dialectos debido, probablemente, a factores tanto lingüísticos como sociales (cambios en el plano socio-económico, fenómenos migratorios, mayor frecuencia de contactos entre los hablantes de diferentes regiones, etc). También se analizan algunos rasgos fonéticos del palenquero como elemento importante de la variedad lingüística colombiana. A fin de corroborar esos hechos se procede, a continuación, a un breve análisis de textos orales de hablantes colombianos procedentes de tres regiones diferentes: los departamentos de Antioquia (y su capital Medellín), Tolima y Casanare.

2 OBSERVACIONES GENERALES

Suele llamarse español de Colombia a las modalidades del español de ese país. Desde una perspectiva más amplia es una de las modalidades del español de América, denominación que en el pasado suscitó discusiones sobre la unificación y reunificación cultural e idiomática de los países hispánicos. Hoy día no se plantean dudas sobre la existencia de una lengua única con multitud de variantes. Con palabras de Manuel Alvar (1996: 4): «[...] no hay un español de España frente a otro de América, sino que cada uno de esos dominios está vinculado a motivos geográficos, sí, pero también sociales o históricos [...]». La unidad de la lengua está asegurada opina Humberto López Morales (1996: 19):

* jasmina.markic@ff.uni-lj.si

Ello no significa, sin embargo, que estemos ante una lengua homogénea. Hay fenómenos lingüísticos de variado tipo que distinguen unos dialectos de otros. Si el español es un gran complejo dialectal, una enorme parte de él se encuentra en suelo americano, que alberga, aproximadamente, al noventa por ciento de todos los hispanohablantes del mundo.

Hispanoamérica es un mosaico dialectal en el que las zonas dialectales quedan por deslindar (López Morales 1996: 20) a pesar de numerosos intentos realizados a partir de finales del siglo XIX¹. Sin embargo, las investigaciones fonéticas y fonológicas que han avanzado los últimos decenios –entre otras destacan las investigaciones de Montes Giraldo– permiten dividir, *grosso modo*, el continente en dos zonas: la marcada por el debilitamiento del consonantismo final, especialmente -s, -n, -r, y el fortalecimiento del vocalismo (el Caribe, amplias zonas de México y América Central, las costas de casi toda América del Sur) (López Morales 1996: 24) y la que no presenta debilitamiento consonántico. La tradicional división dialectal en tierras bajas y tierras altas² parece coincidir con esta repartición aunque quedan muchos fenómenos por explicar³.

3 EL ESPAÑOL DE COLOMBIA

El español de Colombia es una variedad de la lengua española compuesta por un conjunto de hablas regionales con rasgos específicos de pronunciación, entonación y vocabulario, principalmente, que permiten su clara diferenciación frente a otras modalidades nacionales.

3.1 División dialectal

Rufino José Cuervo (1844–1911), filólogo colombiano, fue uno de los primeros en estudiar el español de América como variedad de la lengua. Guitarte consideraba a Cuervo fundador del español de América como disciplina propia en la filología romance (en Aleza Izquierdo/Enguita Utrilla 2002: 40) que, sin embargo, en aquel entonces, se inclinaba por la posibilidad de fragmentación del español en lenguas separadas.

El filólogo y dialectólogo colombiano Montes Giraldo⁴ propuso la división del sistema del español general en dos variedades o superdialectos, el continental interior A y el costero insular B «sobre la base de una norma principal, el tratamiento de la -s implosiva o posvocálica a la que se agregan otras normas como la neutralización de -r, -l, la -n velar final, etc.» (Montes 1996: 135). Admite, sin embargo, que «tal vez

1 Véase Quesada Pacheco, Miguel Ángel (2014) para más datos sobre las diferentes divisiones dialectales de Hispanoamérica.

2 En 1920 Max Leopold Wagner propuso una división entre las tierras altas o interiores y las tierras bajas o costeras. En 1962, Ramón Menéndez Pidal desarrolló con mayor detenimiento la teoría expuesta por Wagner con respecto a esta oposición (en Quesada Pacheco 2014: 292). Véase también Fontanella de Weinberg (1992), López Morales (1998) y Sánchez Méndez (2003), entre otros.

3 Véase también Aleza Izquierdo y Enguita Utrilla (2002: 28–36) y Montes Giraldo (1982a: 123–124).

4 José Joaquín Montes Giraldo (1926–2014), experto en dialectología hispanoamericana, uno de los redactores y editores del Atlas lingüístico y etnográfico de Colombia, obra cumbre de la dialectología hispánica.

fuera más conforme establecer una diferenciación geográfica, colocando a un lado la mitad septentrional de la Península y las tierras altas de América, y, por otro lado, la mitad meridional de la Península, Canarias y las tierras bajas del continente americano» (*ibídem*). A base de esta bipartición dialectal del español distingue dos grandes superdialectos en Colombia: el costeño y el central andino, divididos a su vez en dialectos.

La norma básica que caracteriza al superdialecto costeño (el costeño caribe y el costeño pacífico) es la aspiración o pérdida de la -s, además de otras normas, como el mantenimiento del carácter sordo de la s intervocálica, neutralización de la -r y -s implosivas, la -n final articulada como velar, el yeísmo, etc.

El fenómeno básico que se toma en consideración para la división mencionada es el de la suerte de la -s (implosiva o posvocálica), que se pronuncia como aspiración (-h) o se reduce a cero en la superzona ‘meridional’ y que ocasiona una serie de alteraciones en los sistemas fonológico y morfológico, como el ensordecimiento de b, g (que pueden llegar a [ϕ] o [x]: lah fάka, raxύno) o el reordenamiento de los esquemas de plural (lo(h) papά = los papás, etc.). Pero al lado de este fenómeno caracteriza también ampliamente a esta superzona la neutralización de /r/ y /l/ en posición implosiva, o su reducción a cero fonético en final de palabra (forma, argo, calne, vielne, vendaba, canta, vení, etc., etc.) y la pronunciación como velar (-ŋ) de la -n final de palabra. Menos diferenciador, por presentarse también en zonas que no ofrecen los rasgos anteriores, es la frecuencia del mantenimiento de la antigua h: mojo, bijao, jarían, jozar, jico, etc. (Montes Giraldo 1982b: 30–31).

El dialecto costeño caribe abarca toda la costa atlántica (sus respectivos departamentos) más los departamentos de Cesar, Norte de Santander y parte de los Llanos Orientales. El rasgo que lo distingue del costeño pacífico (que comprende los departamentos de la costa del Pacífico) es un rasgo morfosintáctico, el tuteo como trato de confianza que se usa en el costeño caribe, a diferencia del voseo que predomina en el costeño pacífico (Montes 1996: 136–138).

El superdialecto central andino (el andino occidental y el andino oriental) se caracteriza por la conservación de la -s implosiva como sibilante, la identidad fonológica de -r y -l, etc. El dialecto andino occidental (Antioquia, excepto su parte septentrional, Caldas, Quindío, Risaralda y partes de Tolima y Valle del Cauca) se caracteriza por el yeísmo, mientras que el andino oriental (departamentos de Nariño, Cauca –menos la zona costera–, Huila, parte de Tolima, Cundinamarca, Boyacá, Santander y parte de Norte de Santander) mantiene la oposición /k/: /j/. (Montes 1996: 140). Además de los dos superdialectos existen zonas interdialectales, como los llanos Orientales, en las que se van mezclando los fenómenos de los dos superdialectos, sobre todo en las zonas limítrofes.

3.2 Fenómenos consonánticos

3.2.1 El seseo

El seseo es general para todas las modalidades americanas y, por tanto, también colombianas. Es un fenómeno de desfonologización con la pérdida de la oposición de dos

fonemas fricativos sordos, el alveolar /s/ y el interdental /θ/. En gran parte de Colombia prevalece la realización predorsal aunque se registra también la apicoalveolar en tierras altas del interior de Colombia (Aleza Izquierdo/Enguita Utrilla 2002: 68), en Antioquia, por ejemplo, es una apicoalveolar cóncava (NGLEFF 2011: 191). En algunas zonas del centro noroeste de Colombia puede aparecer hasta una variante de la apicoalveolar cóncava que sería una apicoalveolar redondeada según se cita en la NGLEFF (2011: 192). En algunas hablas del español de América aparecen realizaciones sonoras de /s/ en forma de [z] no solo en posición implosiva de la s ante consonante sonora (NGLEFF 2011: 192).

3.2.2 Procesos de variación de la /s/

El debilitamiento de la /s/ en coda silábica es uno de los fenómenos más destacados en los procesos del español tanto en España como en Hispanoamérica y depende de varios factores relativos a la posición final de la /s/. Los resultados del debilitamiento pueden ser la asimilación, la aspiración y la elisión y frecuentemente influyen sobre la duración de la vocal precedente (NGLEFF 2011: 197, 199). En Colombia se registran diferentes realizaciones fonéticas de /s/. En los dos dialectos costeños de Colombia, el caribe y el pacífico, conviven la aspiración (con los fenómenos concomitantes de asimilación) y la pérdida de la -s en posición de coda silábica, o posición implosiva. El superdialecto costeño presenta diferentes alófonos debilitados de la sibilante implosiva (aspiración o pérdida): [ˈejoh], ellos; [ˈmifimo], mismo; [ˈsej ˈpeso], seis pesos. Aparece también un ensordecimiento de las consonantes sonoras: [lahˈɸaca], las vacas o una asimilación como [ˈokko], osco, [ˈwikki], whisky⁵.

En el superdialecto central andino, tanto occidental como oriental, normalmente se mantiene la -s implosiva y se articula como sibilante tensa. Sin embargo, Montes Giraldo señala que en materiales de habla semiespontánea recogidos en Bogotá en 1992 se manifiesta una sorprendente frecuencia de aspiración de /s/ tanto implosiva como también intervocálica [neheˈsita], *necesita*, [nohˈotros] o [noˈhotroh] *nosotros* (Montes 1996: 138). Según la NGLEFF (2011: 203) en las hablas centrales andinas en Colombia la -s llega a elidirse [noˈotros] *nosotros*.

3.2.3 El yeísmo

El yeísmo es un fenómeno ampliamente difundido por todo el mundo hispanohablante, consiste en la fusión de dos fonemas, el líquido lateral palatal /ʎ/ y el fricativo palatal sonoro /j/ a favor de este último y la consecuente pérdida de la distinción fonológica entre /ʎ/ y /j/. «Se generan así dos subsistemas de consonantes sonantes laterales, el sistema distinguidor de /ʎ/ y /j/, que comprende los segmentos /l/ y /ʎ/, y el subsistema yeísta, con una única sonante lateral, el segmento /l/» (NGLEFF 2011: 194). Gran parte de Colombia posee el subsistema yeísta (todo el superdialecto costeño es yeísta) y, en general, el resultado es la fricativa palatal sonora [j], pero en algunas zonas (p.ej. la costa del Pacífico de Colombia) se realiza como africada [dʒ] (Aleza Izquierdo/Enguita Utrilla 2002: 74) o inclusive como fricativa prepalatal [ʒ] en el sur de Antioquia y en

5 Los ejemplos son de NGLEFF 2011: 201 y de Montes (1996: 136)

el centro del norte de Santander. La articulación más general es la de palatal fricativa sonora: *calle* [ˈkaje], *hoyo* [ˈojo]. En algunos casos se realiza como cero fonético *gallina* [gaˈina] (Montes 1996:137). Hay casos de realizaciones aproximantes o elisiones en la costa atlántica como [antʃaˈer], *anteayer* (NGLEFF 2011: 224).

En Colombia el dialecto andino occidental conoce el yeísmo, mientras que en el andino oriental se mantiene la oposición /ʎ/ y /j/ excepto Bogotá donde, según las investigaciones de Montes Giraldo (1985b: 122–125), esta oposición se va perdiendo⁶. Se conserva, no obstante, «a lo largo de la cordillera Oriental, desde Nariño en los límites con el Ecuador hasta la frontera con Venezuela» (Montes 1996: 140)⁷.

3.2.4 Las /b/ /d/ /g/ intervocálicas

En general es frecuente el debilitamiento de las consonantes /b/ /d/ /g/ intervocálicas que normalmente se realizan como variantes fricativas. En el costeño caribe como también en algunas zonas del dialecto andino se registra el debilitamiento y la pérdida de las oclusivas intervocálicas. Sin embargo, aparece también la situación contraria, es decir, la conservación de las sonoras intervocálicas en el habla de las tierras altas del interior de Colombia y la región amazónica (Aleza Izquierdo/Enguita Utrilla 2002: 77). Montes (1996: 138) menciona que en el costeño pacífico la -r ocupa el lugar de la -d probablemente por influencia de las lenguas africanas: *maruro* por maduro, *moro* por modo etc. El debilitamiento o desaparición de la -d- intervocálica es general en el dialecto costeño y en partes del andino.

3.2.5 Mantenimiento y neutralización de las líquidas

La posición silábica favorece un proceso de debilitamiento con diferentes manifestaciones fonéticas de la lateral alveolar /l/. El resultado puede ser el rotacismo, cambio de modo de articulación que consiste en la transformación de [l] en [r] en la coda silábica como [ˈarɣo] por *algo* que se registra en la costa y en el norte de Colombia o inicios silábicos complejos como [ˈfraɰta] por *flauta* en Bogotá (NGLEFF 2011: 229). Las consonantes róticas pueden experimentar un cambio de su articulación que conduce a la lateralización, es decir, [r] > [l] que aparece esporádicamente en las zonas costeras: [ˈkalne] *carne*, [ˈpjelna] *pierna* (NGLEFF 2011: 257). Este fenómeno de lateralización está estigmatizado en casi todas las zonas. Montes Giraldo (1985b: 25) señala el fenómeno opuesto [l] > [r] en el español hablado en Manizales como una disimilación (p. ej. *karkular* por calcular). En las regiones costeras colombianas se produce también el fenómeno de geminación de la consonante siguiente *Cat-tagena* para Cartagena (Aleza Izquierdo/Enguita Utrilla 2002: 82).

3.2.6 La consonante fricativa velar sorda

El fonema fricativo linguovelar sordo /x/ tiene dos alófonos principales en español: uno linguovelar sordo [x] «presente en el español de España (dialectos del Norte peninsular) y en varias regiones de Hispanoamérica» y otro aspirado [h], «faringeo o laríngeo, muy

6 Véase también Orduz Navarrete (2013).

7 Véase también Salcedo Salinas (2005) y Donadío Copello y Salcedo Salinas (2005), entre otros.

extendido en zonas andaluzas, canarias e hispanoamericanas» (Vaquero de Ramírez 1996: 43). Montes Giraldo y Calderón Rivera realizaron un estudio acústico sobre la articulación colombiana de la fricativa linguovelar sorda /x/ y llegaron a la conclusión de que la colombiana no difiere de la peninsular en la articulación sino en el grado de intensidad, en la abertura y la sonorización.

No creemos apresurarnos al aseverar que una de las tipificaciones que diferencian marcadamente /x/ española de /x/ hispanoamericana radica en el mayor grado de intensidad de la primera frente a la nuestra, débil la colombiana, acentuadamente fuerte la ibérica, y no su punto de articulación que a veces es el mismo o con muy leves diferencias fonoarticulatorias. (Montes Giraldo/Calderón Rivera 1991: 422)

También se presentan elisiones en posición inicial como [la'eŋte], *la gente*, en algunas zonas (Vaquero de Ramírez 1996: 44–45).

3.2.7 La consonante labiodental fricativa sorda

La realización bilabial [ɸ] del fonema labiodental fricativo sordo /f/ es frecuente en los estilos de habla relajada y es muy difundido por Colombia. En las hablas cuidadas de Bogotá y sus alrededores es más frecuente la realización labiodental [f]. Según la NGLF FF (2011: 187) [f] y [ɸ] pueden alternar en un mismo lugar y están parcialmente relacionadas al registro del habla. El fenómeno de posteriorización desemboca en una aspiración o una velarización de la f- en el habla de hablantes poco escolarizados: [ˈhɸerte], *fuerte*; [haˈmosa], *famosa* (ibidem 189).

3.2.8 Las consonantes nasales

Las consonantes nasales en posición de coda silábica sufren procesos de debilitamiento, como la velarización de la nasal alveolar implosiva al final de sílaba o palabra que se ha registrado en las costas y la región amazónica de Colombia, es decir, en el superdialecto costeño p. ej. [ˈbeŋ] *ven*, [ˈteŋ], *ten*, [ˈdisɛŋ], *dicen*. En el Valle y en el Cauca (zonas pertenecientes al superdialecto central andino) aparece una bilabial en posición final de palabra: [popaˈjam] *Popayán*, [ˈpam] *pan* (Patiño Rosselli 2004: 5).

3.3 Fenómenos vocálicos

El español de Colombia mantiene el sistema fonológico de cinco vocales /a/, /e/, /i/, /o/, /u/. Las vocales se clasifican por el grado de abertura, o sea, el modo de articulación, y el lugar de articulación. Las vocales son fonéticamente *normales* (Vaquero de Ramírez 1996: 11), es decir, las posteriores o velares /u, o/ son siempre labializadas, mientras que la central /a/ y las anteriores o palatales /e, i/ son deslabializadas. La realización de /e/ y /o/ tiende a ser abierta especialmente en sílaba acentuada y libre en la zona costeña, sobre todo, la vocal media palatal /e/ > [ɛ] p. ej. *se* [sɛ]. El debilitamiento de la -s implosiva o su elisión tienen como consecuencia la abertura de la vocal precedente [muˈxereɛ] *mujeres* (NGLEFF 2011: 96).

Las vocales colombianas son fonológicamente orales, la nasalización no tiene valor fonológico. Sin embargo, en algunos casos, en el español de Colombia (costa Caribeña, por ejemplo) como en otras zonas hispanoamericanas, aparece el fenómeno de nasalización cuando se elide la consonante nasal implosiva en final de palabra, p. ej. [ˈentrã] *entran*; [taˈpõ], *tapón* (NGLEFF 2011: 103). En este caso la nasalización obtendría valor fonológico. Por otra parte, Yolanda Rodríguez Cadena (2008: 139) ha comprobado el fenómeno de nasalización de fonemas vocálicos en codas con final nasal en español (*ratón* [raˈtõ]) en contacto con el ticuna, lengua de una comunidad indígena en la región de la Amazonía Meridional, en la zona en la que convergen el Perú, Colombia y Brasil. También registra la nasalización de las vocales en contacto con consonante nasal y casos de propagación de la nasalidad [buenõ aũ nõ lõ enfiendo], bueno, aún no lo entiendo (ibídem p.152) en español en contacto con el damana en la sierra Nevada de Santa Marta.

Los estudiosos del español de Colombia destacan una tendencia general a la diptongación de los hiatos, como por ejemplo [ˈtjatro] *teatro*, [ˈtwaja] *toalla*.

3.4 El palenquero

En Colombia existen dos comunidades de hablantes que utilizan criollos: el palenquero, lengua criolla de base española hablada en el Palenque de San Basilio cerca de Cartagena de Indias, y el bendé o criollo sanandresano de base inglesa hablado en las islas de San Andrés y Providencia. En el palenquero, el vocalismo no tiene rasgos que se desconozcan en español. Al igual que en otras zonas colombianas e hispánicas se observa, según Patiño Rosselli (1983: 90–92), la tendencia de la vocal /o/ a cerrarse en [u]: *kunosé* (conocer), *kume* (comer), *mau* (mano), *bunitu* (bonito). Asimismo la /e/ tiende a cerrarse en /i/: *kai* (caer), *sigí* (seguir), *bitilo* (vestido). La mayoría de los fenómenos consonánticos son también compartidos por la variedad costeña del español (Montes 1996: 147), como la geminación [ˈakko] *arco*; el paso de -dr- a -gr- [ˈkwagro] *cuadro*; el paso de r a l [kolaˈso] *corazón*, [ˈtiela] *tierra*; la aspiración o pérdida de -s implosiva [dehˈpwε] *después*. El rasgo fonético desconocido por el español es la prenasalización, al que se le asigna origen africano (*nda*, dar; *ngande* grande).

3.5 Análisis de textos narrados

Este apartado presenta algunos resultados de los análisis realizados de tres textos orales de hablantes colombianos procedentes de los departamentos de Antioquia⁸ (de su capital Medellín), Tolima⁹ y Casanare¹⁰.

8 El departamento de Antioquia se encuentra en el noroeste de Colombia.

9 El departamento de Tolima está en el centro-occidente del país. Su territorio se inscribe en la región andina colombiana y la cuenca del río Magdalena.

10 El departamento de Casanare se extiende en el piedemonte oriental de la Cordillera Oriental de los Andes colombianos. Pertenece a la región de los Llanos Orientales.

En las grabaciones analizadas de PRESEEA¹¹, en el relato del informante de Medellín, capital del departamento de Antioquia, destaca muy especialmente el debilitamiento de la consonante oclusiva linguodental sonora /d/ que en la mayoría de los casos se pierde en posición intervocálica o final: ganao (ganado), luchao (luchado), pelao (pelado), empapao (empapado), descartao (descartado), too (todo), puee (puede), facilida (facilidad). En algunos casos menos frecuentes el debilitamiento se realiza con una fricativización de la oclusiva /d/: [meðé'dʒin] o [meðé'jin] para la capital Medellín. El yeísmo es constante con una tendencia a pronunciar la africada [dʒ] en lugar de la palatal [j], como p.ej. ['dʒamen], llamen; ['odʒa], olla; [re'podʒo], repollo etc. Aparece la elisión de la oclusiva linguovelar sorda en posición implosiva: [espe'takular] por espectacular; y a veces la aspiración de la fricativa labiodental sorda en posición inicial y delante de diptongo en palabras como afuera, fuera. Esta zona (Antioquia) pertenece, según Montes Giraldo (1996: 140–141), al dialecto andino occidental (paisa o antioqueño) del superdialecto central andino.

El departamento de Tolima, de donde era la informante, una damnificada de Armero¹² que relata la tragedia sufrida por la ciudad y sus gentes cuando erupcionó el volcán Nevado de Ruiz, está a caballo entre los dos dialectos, el andino oriental y el andino occidental. También en este relato aparece el yeísmo con una producción africada o fricativa palatal: [aɖʒu'do], ayudó; [dʒo'βia], llovía; [a'dʒi] allí, ['eɖʒos] ellos, [ca'jo] cayó, [cabe'jera] cabellera. Se siente la presencia de nasalizaciones como [de'xãβan], dejaban; [imãxi'naR], imaginar; y aspiraciones como ['mihmo], mismo; [no'hotros], nosotros; ['bamoh], vamos.

Según Montes (1996: 140) los Llanos Orientales tienen carácter interdialectal. La zona extrema (las localidades Orocué, Arauca, Trinidad) es claramente costeña. Los rasgos costeños se diluyen a medida que se avanza hacia el occidente. Con el análisis de la narrativa oral presentada por un hablante natural del municipio de Trinidad en el departamento de Casanare¹³, de la zona de los Llanos Orientales de Colombia, se muestra algunos elementos fónicos típicos de esta zona dialectal. El relato analizado se refiere a una bola de fuego que el informante vio en uno de sus viajes y que considera como un alma en pena¹⁴. En el relato está presente el yeísmo. La /s/ se manifiesta como fricativa sorda apicoalveolar en posiciones inicial [seɲ'tjẽnde] se entiende, intermedia [a'si] así y final ['lus] luz. En la mayoría de los casos, sin embargo, la -s en posición implosiva se aspira o desaparece: [deh'pwe] después, [ma] más, [so'esɛ], soeces, [ẽɲ'tõhɛ],

11 (MEDE_H11_001 PRESEEA (2014–): *Corpus del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. [http://preseea.linguas.net]. Consultado: 1/5/2016.

12 Grabación de la señora Odilio Olarte Molina, damnificada de Armero, realizada después de la tragedia de Armero por los investigadores del Seminario Andrés Bello, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, Colombia para el análisis lingüístico y literario, 1986.

13 Casanare es uno de los más extensos departamentos de la República de Colombia. Mide 44.490 km² pero es escasamente poblado (según el censo de 2005 tiene 295.353 habitantes). Se encuentra en la región de los Llanos Orientales Colombianos, en el oriente de Colombia.

14 Para más detalles sobre el informante y el relato véase Markič (2008).

entonces. Destaca también la fuerte fricativización de la /d/ en posición intervocálica que a menudo desaparece: [jo'ixe] yo dije; ['bolae'ɸweɣo] bola de fuego; ['toa] toda. Como rasgo del dialecto de esta región destaca también la nasalización, posiblemente debido a un relajamiento articulatorio general. En el relato hay inflexión de la [-e-] en [-i-], como en [se mí'íβa], y casos de asimilaciones al sonido posterior [í'torja] historia; [tʃ'ipjaŋdo] chispiando; ['mima] misma. La realización bilabial [ɸ] del fonema labiodental fricativo sordo /f/ es frecuente en este texto oral: ['bolae'ɸweɣo] bola de fuego; [seaɸir'mo] se afirmó; [se'ɸwe], se fue.

4 CONCLUSIÓN

«El gigantesco mosaico dialectal que es el mal llamado español de América», en palabras de Juan M. Lope Blanch (en Aleza Izquierdo/Enguita Utrilla 2002: 16), es un sintagma que se suele emplear para el conjunto de las hablas hispanoamericanas, de las variedades diatópicas, diastráticas y diafásicas que «son instrumento de comunicación al otro lado del Atlántico, con peculiaridades que pocas veces poseen validez general en todas ellas, aunque contrastan con las realizaciones de España, sobre todo con las del norte y del centro peninsulares» (ibídem). El español de Colombia se ubica dentro de este mosaico lingüístico y es, a su vez, otro mosaico. Montes Giraldo (1996), siguiendo la línea de Menéndez Pidal, defiende una bipartición dialectal del español válida para el español en general y, dentro de este marco, también para Colombia. El breve análisis fonético de los textos narrados por hablantes provenientes de tres diferentes regiones pertenecientes a variantes dialectales de los dos mencionados superdialectos colombianos parece corroborar las investigaciones realizadas en este campo destacando, sin embargo, algunos fenómenos “mixtos” que nos llevan a concluir que los límites entre dialectos no son, ni pueden ser, concluyentes sino que las variantes se expanden y se influyen mutuamente. Por otro lado, este breve estudio ha intentado demostrar la gran variedad del español en territorio colombiano en el nivel fónico, abrazando solamente algunos fenómenos fonético-fonológicos dejando de lado otros, como p. ej. los fenómenos prosódicos (acentuales, rítmicos y entonativos) de las variedades del español colombiano, que son tema para otro estudio, o las influencias de las lenguas autóctonas sobre el español de Colombia aun poco analizadas pero cuyo estudio está ampliándose considerablemente¹⁵.

Bibliografía

- ALEZA IZQUIERDO, Milagros/José María ENGUITA UTRILLA (2002) *El español de América: Aproximación sincrónica*. Valencia: Tirant lo Blanch.
- ALVAR, Manuel (dir) (1996) *Manual de dialectología hispánica. El español de América*. Barcelona: Ariel.
- ARÁUS PUENTE, Cándido (coord) (2005) *Manual de lingüística hispanoamericana. Tomo II. Notas para un seminario sobre el español de América*. Bogotá: ICC.

15 Para este tema véase Palacios (2008); Pachón, Correa y Benavides (1997) y otros.

- DONADÍO COPELLO, María/María E. SALCEDO SALINAS (2005) «Caracterización de los componentes internos del español americano (I).» En: Aráus Puente, Cándido (coord) *Manual de lingüística hispanoamericana. Tomo II*, 143–159.
- FLÓREZ, Luis (1963) «El español hablado en Colombia y su Atlas lingüístico.» *Thesaurus* XVIII/2, 268–356.
- FONTANELLA DE WEINBERG, María Beatriz (1992) *El español de América*. Madrid: Editorial Mapfre.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1996) «Rasgos generales.» En: Manuel Alvar (dir) *Manual de dialectología hispánica. El español de América*. Barcelona: Ariel, 19–27.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1998) *La aventura del español de América*. Madrid: Espasa Calpe.
- MARKIČ, Jasmina (2008) «Análisis textual de la narrativa oral de los llanos colombianos: ejemplo de un informante de Casanare, Colombia.» *Linguística* 48, 167–176.
- MONTES, José Joaquín (1996) «Colombia.» En: Manuel Alvar (dir) *Manual de dialectología hispánica. El español de América*. Barcelona: Ariel, 134–145.
- MONTES GIRALDO, José Joaquín (1982a) *Dialectología general e hispanoamericana*. Bogotá: ICC.
- MONTES GIRALDO, José Joaquín (1982b) «El español de Colombia. Propuesta de clasificación dialectal.» *Thesaurus* XXXVII/1, 23–92.
- MONTES GIRALDO, José Joaquín (1985a) «El español bogotano en 1983: muestra fonética y gramatical.» *Thesaurus* XL/2, 293–307.
- MONTES GIRALDO, José Joaquín (1985b) *Estudios sobre el español de Colombia*. Bogotá: ICC.
- MONTES GIRALDO, José Joaquín/Álvaro CALDERÓN RIVERA (1991) «Estudios de /x/ colombiana.» *Thesaurus* XLVI/3, 383–424.
- ORDUZ NAVARRETE, Yehicy (2013) «La pérdida de distinción fonológica /j/ - /k/ en el habla bogotana.» *Folios* 37, 51–62.
- PACHÓN C., Ximena/François CORREA/Elsa BENAVIDES (eds) (1997) *Lenguas amerindias: condiciones sociolingüísticas en Colombia*. Santafé de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo / Instituto Colombiano de Antropología.
- PALACIOS, Azucena (coord) (2008) *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*. Barcelona: Ariel.
- PATIÑO ROSSELLI, Carlos (1983) «El habla en el Palenque de San Basilio.» En: Nina S. De Friedemann/Carlos Patiño Rosselli, *Lengua y sociedad en el Palenque de San Basilio*. Bogotá: ICC, 83–287.
- PATIÑO ROSSELLI, Carlos (2004) «Aspectos del lenguaje de Colombia.» *Cuadernos del CES* 4, 3–13.
- Real Academia Española / Asociación de Academias de la Lengua Española (2011) *Nueva gramática de la lengua española. Fonética y fonología*. Madrid: Espasa. (NGLEFF)
- RODRÍGUEZ CADENA, Yolanda (2008) «Colombia.» En: Azucena Palacios (coord) *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*. Barcelona: Ariel, 135–160.
- SALCEDO SALINAS, María E. (2005) «Caracterización de los componentes internos

del español americano (II): Descripción de los rasgos fonéticos.» En: Cándido Aráus Puente (coord) *Manual de lingüística hispanoamericana. Tomo II*, 161–192.
SÁNCHEZ MÉNDEZ, Juan (2003) *Historia de la lengua española en América*. Valencia: Tirant lo Blanch.
VAQUERO de RAMÍREZ, María (1996) *El español de América I. Pronunciación*. Madrid: Arco/Libros.

Fuentes electrónicas

ATLAS LINGÜÍSTICO Y ETNOGRÁFICO DE COLOMBIA (ALEC) (1982–1983). Bogotá: Instituto Caro y Cuervo. <http://alec.caroycuervo.gov.co/>
PRESEEA (2014–): *Corpus del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. <http://preseea.linguas.net>
QUESADA PACHECO, Miguel Ángel (2014) «División dialectal del español de América según sus hablantes. Análisis dialectológico perceptual.» *Boletín de filología* 49/2, 257–309. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-93032014000200012>
TYPE IPA PHONETIC SYMBOLS. <http://ipa.typeit.org>

Abstract

PHONETIC AND PHONOLOGICAL ASPECTS OF COLOMBIAN SPANISH

Colombia is, after Mexico, the second country with the largest number of Spanish speakers in the Hispanic world. More than 90% of their 48 million inhabitants are native speakers of Spanish. Colombian Spanish is a grouping of the varieties of Spanish spoken in this country with specific pronunciation, intonation and, especially, vocabulary. The article deals with some relevant phonetic and phonological aspects of Colombian Spanish, some of them shared with other Hispano-American regions, for instance the *seseo* (/θ/ merges with /s/), and other phenomena present in two Colombian superdialects as defined by Montes Giraldo (the presence or absence of implosive -s or the loss of intervocalic -d-). The article also deals with the extension of *yeísmo*, a merger of /k/ into /j/, in the area of Bogotá and with some phonetic phenomena of the creole language *palenquero*. The analysis is based on examples from spoken Colombian Spanish corpus PRESEEA and other sources.

Key words: Colombian Spanish, Phonetics, *seseo*, *yeísmo*, dialects

Povzetek
NEKATERE FONETIČNO FONOLOŠKE ZNAČILNOSTI
KOLUMBIJSKE ŠPANSČINE

Kolumbija je za Mehiko druga država z največ špansko govorečih, saj je španščina materni jezik za veliko večino njenih več kot 48 milijonov prebivalcev. Kolumbijska španščina je inačica španščine, ki jo tvorijo vrsta regionalnih govorov z določenimi značilnostmi pri izgovarjavi, intonaciji in še posebej besedju. Namen pričujočega prispevka je predstavitev pomembnejših glasoslovnih značilnosti kolumbijske španščine, ki si jih deli z ostalo špansko govorečo Ameriko (npr. *seseo*), kot tudi nekaterih značilnih pojavov dveh glavnih kolumbijskih dialektov (npr. aspiracija -s na koncu zloga ali besede, izguba -d- v položaju med samoglasnikoma). Članek opozarja tudi na širitev tako imenovanega *yeísmo* na področju Bogote in posledično postopno stapljanje /k/ v /j/. Prav tako so analizirane nekatere fonetične značilnosti kreolskega jezika *palenquera*. Analiza sloni na virih ustne kolumbijske španščine, kot je korpus PRESEEA.

Ključne besede: kolumbijska španščina, fonetika, *seseo*, *yeísmo*, dialekti